

Kirstin C. Erickson, Universidad de Arkansas*

Paisajes encantados: memoria, sentido de lugar e identidad en la narrativa yaqui¹

Resumen

Los yaquis del norte de México identifican ciertas formas topográficas en su territorio nativo como *yo hoaram* [hogares encantados] que sirven de puerta a formas propias y esotéricas de saber. Otros lugares encantados atestiguan la destrucción que experimentaron los yaquis en el pasado y la violencia del presente. En este artículo, se consideran las relaciones entre la memoria, la identidad cultural y el sentido de lugar a través de un examen de las narraciones yaquis sobre su territorio; además, se argumenta que tales narraciones pueden ser interpretadas como una *comprensión espacializada* de las ansiedades contemporáneas, incrustadas en un paisaje recubierto con capas de intensos significados culturales.

Palabras clave: Yaqui, México, memoria, lugares sagrados, espantos, identidad.

* Profesora asistente de Antropología, Universidad de Arkansas; doctorada en Antropología, Universidad de Madison. Ha publicado en: *Journal of American Folklore, Anthropology and Humanism, Western Folklore*. Pronto aparecerá el libro *Yo Hoara/Enchanted Home: Place, Gender and the Making of Yaqui Ethnic Identity*. Ha presentado su trabajo en los congresos de la Asociación Americana de Antropología, Sociedad Etnológica Americana, la Sociedad de Antropología Sicológica y ha recibido becas del Anderson Center for Interdisciplinary Studies, Redd Center for Western Studies y Tinker-Nave Fund. Correo electrónico: kirstin@uark.edu

¹ Traducción al castellano de Luis Fernando Restrepo.

Abstract

Charmed landscapes: the memory, the place sense and the identity in the narrative yaqui

The Yaquis of northern Mexico identify specific landforms on their aboriginal homeland as *yo hoaram* [enchanted homes], gateways to an esoteric and culturally valued knowledge. Other places are known to be haunted, bearing witness to the destruction that Yaquis experienced in the past and to the violence of the present. In this article, I consider the storied relationship between memory, cultural identity, and place through an exploration of Yaqui place narratives. I argue that such place narratives may be interpreted as a mode of spatialized comprehension of contemporary anxieties rooted in a landscape layered with intense cultural meanings.

Key words: Yaqui, Mexico, memory, sacred places, specters, identity.

Una fresca y calmada tarde de finales de mayo, Regina Valencia y yo estábamos entre gente reunida para una fiesta religiosa. La había entrevistado hacía unos días sobre la tierra yaqui, su historia y su significado actual. Con sus ojos fijos en la actividad que nos rodeaba, Regina se me acercó y me dijo en voz baja, “me acuerdo de una historia sobre *yo hoara* [hogar encantado]”. Asentí y ella continuó:

Dicen que había un niño que quería convertirse en un bailarín de venado, pero que no podía bailar bien. Fue a donde un viejo para que le ayudara y el hombre le dijo: “te voy a llevar a un lugar donde aprenderás a danzar”. Y los dos se fueron caminando. Llegaron a una cueva, el viejo le dijo al niño: “vas a continuar caminado. Y aunque veas animales asustadores, culebras y otros animales, no mires para atrás, no te asustes”. Y entonces el niño siguió adelante y el viejo se quedó atrás. El niño encontró culebras [...] y otros animales. Pero él no tenía miedo y tampoco miró para atrás. Y aunque las serpientes se le enroscaron en las piernas, no le dio miedo. Y, por eso, le dieron ese don. Se dice que bailaba muy bien. Bellamente. Y que vino de *yo hoara*.

“¿La cueva era *yo hoara*?”, le pregunté. “Sí”, contestó. “*Yo hoara*. Esto es lo que dicen, que está en las cuevas o también en los sueños. Allá, uno puede aprender a bailar bellamente. No solo los danzantes..., también los que tocan el violín, el tambor y otros instrumentos..., reciben su talento de esta forma”.

La tierra desértica de los yaquis, un pueblo indígena del norte de México, es un paisaje intensamente ocupado y densamente imaginado, un lugar literalmente saturado de pasado. Las historias que construyen el pasado cuentan realidades del presente y atan significados a los lugares. La identidad cultural yaqui está basada en ese tipo de discurso que trata sobre los lugares. Los yaquis identifican lugares específicos en su tierra (ciertas cuevas, montañas, nacimientos y cerros) como *yo hoaram* [hoga-

